

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

88ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 355 Sèp'timbe 2018



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Pierre Habets - Rue Gérard Wilket, 23 - B 4672 SAINT-REMY

Tél.- fax : 04/387.50.71. ou par courriel : habets_pierre@voo.be

Lisse dè contenou

Un Américain ambassadeur du wallon liégeois.	3
SUBVENTIONS POUR LES COMPAGNIES THEATRALES AMATEURS	4
L'âmaye, li gade, li bèrbis èt l' liyon. - JEAN RODE.	5
Chante Wallonie	6
messe è walon	6
70e anniversaire, la troupe « Les Amis de la F.N. »	7
Avantages aux affilies à notre Fédération	8
Anonces	9-10
Adresses utiles	11-12

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 04/342 99 28—0486/039 639

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon @outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Sabine

Rejoignez-nous sur
facebook profil

Fédération Culturelle Wallonne



Un Américain ambassadeur du wallon liégeois.

1988 : Scott Cawthon découvre le Pays de Liège, lors d'un programme d'échange d'étudiants, à l'initiative du Rotary de Visé.

En contact direct avec la langue wallonne, il en apprécie la musicalité, la saveur des mots, le charme des expressions imagées. Sa décision est prise : il fera des études en linguistique.

Après avoir obtenu un master en linguistique française, il ambitionne d'obtenir un doctorat en anthropologie linguistique. Ses recherches se tournent vers les langues menacées. Le sujet de la thèse sera « le wallon liégeois ». Il souhaite établir le rapport entre le parler local et la population, une étude tant sociale que linguistique.

2015 : Monsieur Scott Cawthon trouve en Paul-Henri Thomsin, écrivain en langue wallonne, une personne ressource qui pourra l'aider dans ses recherches. Durant trois années, ils échangent questions, documents écrits et sonores, analyses et constats.

2018 : le chercheur de l'université d'Indiana passe un mois en Pays de Liège, à la recherche de documents sonores qui viendront étayer sa thèse. Entre le 15 juillet et le 15 août, Scott Cawthon et Paul-Henri Thomsin parcourent 2400 kilomètres, visitent 18 villes et villages, entendent plus de 130 locuteurs en wallon. La recherche est facilitée par un accueil des plus chaleureux et un enthousiasme sans borne.

2021 : Monsieur Cawthon défendra sa thèse. Il promet d'en effectuer une version en français et de nous la communiquer.



SUBVENTIONS POUR LES COMPAGNIES THEATRALES D'AMATEURS FEDERÉES (ŒUVRES DRAMATIQUES D'AUTEURS SABAM)

Art.1 : La Sabam alloue via l'Union Culturelle Wallonne aux compagnies théâtrales d'amateurs une prime pour la première représentation (création) qu'elles donnent d'une œuvre dramatique, avec ou sans musiques, dont tous les auteurs ou ayants droit sont membres de la SABAM. Le montant de cette prime est de 100 € pour les pièces en un acte de plus de 40 minutes et de 250 € pour les pièces qui occupent toute la soirée.

Art.2 : La subvention est accordée pour les œuvres susmentionnées jouées en version (langue) originale. Il n'y a pas de subvention pour la transposition du français en wallon, ou d'un idiome wallon en un autre.

Art. 3 : Seules les compagnies d'amateur fédérées à l'UCW peuvent bénéficier de la subvention. En sont automatiquement exclues les exploitations théâtrales de forme commerciale, les 'tournées' professionnelles ou semi-professionnelles.

Les groupement de jeunesse, les associations et sociétés à caractère social, sportif ou autre, qui ne pratiquent le théâtre que d'une façon sporadique, ne sont cependant pas exclus s'ils sont membres de l'UCW.

N'entrent pas en considération pour la subvention : les revues, sketches, les œuvres exonérées de droits d'auteur en tout ou en partie. Les adaptations et traductions d'un œuvre appartenant au domaine public .

Art.4 : L'œuvre jouée doit être une œuvre authentiquement théâtrale. En outre, la création doit avoir lieu dans les meilleures conditions, tant en ce qui concerne la salle, la mise en scène et l'interprétation.

L'œuvre doit être représentée au moins 3 fois dans un délais rapproché devant 300 spectateurs au moins au total.

Outre l'œuvre créée, les compagnies doivent également jouer au moins une autre pièce ne figurant pas au même programme, et ce durant la même saison théâtrale qui va du 1^{er} septembre au 31 août elles en fourniront la preuve.

Art.5 : Les organisateurs doivent introduire leur demande écrite au moins deux mois avant la date de la création (le cachet postal faisant foi), afin de permettre à l'UCW de prendre toute information utile.

Toute demande introduite ultérieurement ne pourra être prise en considération. La SABAM et l'UCW insistent particulièrement sur ce point.

Art.6 : Les demandes seront envoyées au siège de l'UCW rue Général de Gaulle 71 – 4020 LIEGE, où l'on fera parvenir également en son temps :

a. Une déclaration de l'auteur attestant qu'il s'agit effectivement de la création de son œuvre ;

- b. Un programme de la représentation et/ou une affiche ;**
- c. La preuve de la demande d'autorisation de jouer ;**
- d. La preuve que la compagnie a durant la même saison joué au moins une autre œuvre ;**
- e. Le numéro de compte et les autres données nécessaires pour le paiement de la subvention.**

Art.7 : Les compagnies doivent fournir a l'UCW un exemplaire de la brochure authentifiée par l'auteur.

Art 8. : La prime sera liquidée sur présentation d'exemplaires des publicités, du programme, de coupures de presse, etc....



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
 Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
 Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

L'âmaye, li gade, li bèrbis èt l' liyon.

*Ine âmaye, ine djône gade èt leû soûr li bèrbis
 Avît fêt li k'nohance d'on liyon fwért adrèt'
 Qui dèrit : « Mès-èfants, d'sseûlés, nos-èstans p'tits :
 Nos-alans mète èssonle nos gangnes et nos piètes. »
 A ponne èsteût-ce conv'nou qu'on tchivrou fourit pris,
 Si bin qui l' sôciété s' rassonla po fé fièsse.
 Fîr come tot, nosse liyon rissinma sès-onguês
 Èt d' zos s' pus mâle loukeûre, kipôta l' cwér dèl bièsse.
 I fa qwate bèlès pârt discôpêyes a sohêt.
 Adon, come on signeûr, il apiça l' prumîre :
 « Cisse-chal, èlle èst d'a meun' ; vos 'nnè k'nohez l' rêzon :
 C'èst mi li rwè, c'èst mi l' liyon.
 Dji pinse qui v' n'avez rin a r'dîre
 Dji prindrè co l' deûzinme ; vos-èstez bin d'acwérd :
 Pace qui dj'a tos lès dreûts, pôr li ci dè pus fwért.
 Èt come rin n' mi fêt sogne, c'èst co por mi l' treûzinme.
 Asteûre, s'onk di vos-ôtes mèt' ine pate so l' quatinme,
 C'èst come s'il èsteût dèdja mwért. »*

JEAN RODE.

Chante Wallonie

Concert symphonique le

20/10/2018

Dès le Moyen Âge, la Wallonie a été un terreau favorable à l'épanouissement de la musique. Elle regorge donc d'airs traditionnels et populaires.

Pour son 30ème anniversaire, le Choeur La Cigale de Verviers propose au public verviétois de découvrir ce patrimoine musical exceptionnel: 66 airs wallons regroupés en une seule fresque par le compositeur français B.Lallement, oeuvre pour choeur, solistes et orchestre symphonique.

Cerise sur le gâteau, "Li chant des Wallons" et "La Barcarolle Verviétoise", seront interprétés dans une version encore jamais présentée pour choeur et orchestre symphonique. Des oeuvres toutes spécialement composées pour cet anniversaire par un enfant du pays: Jean-Marie Crémer.

Rendez-vous le samedi 20.10.2018 en l'Espace Duesberg à Verviers, à 20.00h.

Une centaines d'artistes vous y attendront:

Le Choeur La Cigale de Verviers

La Royale Chorale Arion de Waimes

L'Orchestre des Professeurs du Conservatoire de Verviers

Les solistes, soprano: Scarlett Mawet

Ténor: Vincent Mahiat

Direction Musicale: Alain Willems

PAF: en prévente: 15 €

le jour même: 18 €

Réservations au Centre Culturel de Verviers.

Li dîmègne 23 dè meûs di sèp'timbe,

a 11 eûres 1/4,

à Vå d'zos Tchêvrîmont,

rowe dè l'Coopération, 1/A, vos sèrez binv'nou a

l'21inme messe è walon.

Ci sèrèt moncheû l'Curé HANNOSSET qui dirèt mèsse èt elle sèrèt tchantée pa l'coråle dè l'Sinte Vièrge Marie.

Tot sèrèt dit è walon, tchants èt tot.

À l'occasion de son

70^e anniversaire, la troupe « Les Amis de la F.N. »

vous présente

« Basse Vôye »,

une comédie en trois actes de Jean Rathmès, mise en scène par Jules Baronheid, le samedi 20 octobre 2018 à 20 h et le dimanche 21 octobre 2018 à 15 h, salle du Vî Tinlot de La Charlemagn'rie asbl, 11 rue Henri Nottet à Herstal.

L'histoire en quelques mots...

Dans son bistrot, Cora d'Tileu sert le pèkèt à tous les escrocs et autres magouilleurs du quartier : deux voleurs à la petite semaine, le faux aveugle et sa femme, le camionneur toujours à l'affût d'une « bonne affaire », la tenancière d'un bar bien fréquenté de la route du Condroz, prête à dépenser une fortune pour retrouver son fils qu'elle a abandonné à la naissance, l'inspecteur de police un peu dupe qui ferme les yeux sur les arnaques du « Kéysêr » car il est amoureux de sa nièce, Aurélie, la fille adoptive de Cora. Chacun aurait pu mener sa petite vie mais c'était sans compter qu'Aurélie tombe amoureuse d'un instituteur naïf, que son oncle s'oppose à cette union uniquement par intérêt et que Cora embrigade ses fripouilles de clients dans un plan rocambolesque pour contrer le « Kéysêr ».

Avec, dans le rôle de...

Arnold : **Jule Baronheid**

Inspecteur Laguesse : **Éric Barsi**

Armand Carmanne, dit « le Kéysêr » : **Philippe Bohet**

Mathieu : **Vincent Charbard**

Marcel : **Renaud Dalemans**

Cora d'Tileu : **Mireille Dupont**

Nenette : **Patricia Godefroid**

Aurélie : **Ludivine Remacle**

Linâ : **Jacques Wilkin**

Torine : **Bernadette Wynen**

Il n'y a pas de réservations : les premiers arrivés seront les mieux placés.

INFO : 04 240 57 20.

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Province de Liège et de son service « Culture ».

Avantages aux affilies à notre Fédération

BIBLIOTHEQUE

Notre bibliothèque possède un grand nombre de pièces mises à la disposition des troupes affiliées. Contact : Anne-Marie COLLETTE, tél. : 0478 421 460

BULLETTIN WALLON

En payant sa cotisation annuelle, chaque troupe affiliée reçoit mensuellement (sauf Juin et Juillet) trois exemplaires gratuits du bulletin wallon (3 adresses sont donc à nous communiquer) Ce bulletin, outre ses différentes rubriques, comprend un agenda des activités. Vous pouvez donc y faire insérer les dates de vos spectacles. **Ces annonces doivent parvenir avant le 12 du mois qui précède la date du spectacle auprès de Sabine STASSE par mail : bulletin-wallon@outlook.be**

DISTINCTIONS FEDERALES

La Fédération accorde divers diplômes et distinctions à ses associations et à leurs membres en fonction de leur nombre d'année d'activité. (25 – 50 – 75 – 100 etc... pour les troupes) (5 – 10 – 20 - 30 – 40 – 50 – 60 – 70 pour les membres) La demande doit être transmise au Secrétariat (adresse ci-dessous)

ASSURANCE OBLIGATOIRE

Toutes les associations SONT OBLIGÉES D'ASSURER LEURS MEMBRES ; les troupes affiliées peuvent souscrire une assurance en responsabilité civile et accident corporels auprès de la compagnie Ethias. Il s'agit d'un contrat collectif pris en charge par l'Union Culturelle Wallonne, donc moins cher pour les troupes. La prime annuelle s'élève à 3,50 € par membres et ceux-ci sont couverts au lieu prévu pour les répétitions, pour les spectacles et sur les déplacements collectifs.

Contact : Union Culturelle Wallonne, Rue Surlet 20 à 4020 LIEGE

tél. : 04 342 69 97

PARTICIPATION AUX DIFFERENTS TOURNOIS

Les troupes affiliées peuvent se présenter aux différents tournois d'art dramatique, en l'occurrence ; « Les Rencontres Provinciales » organisé par la Province de Liège et « Le Grand Prix du Roi Albert 1^{er} » organisé par l'Union Culturelle Wallonne.

PRETS DE MATERIELS

Les troupes affiliées peuvent se procurer du matériel de sonorisation ou d'éclairage en prêt auprès du Service Provincial de la Jeunesse Rue Belvaux 123 à 4030 GRIVEGNEE. Tél. : 04/ 344 91 20 ou 21

Cette demande de prêt doit se faire 3 mois avant la date de l'activité sur formulaire qui vous est fourni par ce service. Ce formulaire de demande sera renvoyé au Secrétariat de la Fédération qui complétera le volet de garant et qui le transmettra au Service de Prêt.

COMMENT S'AFFILIER ?

Par simple courrier au Secrétaire, Pierre Habets Rue G.Wilket 23 à 4672 Saint-Remy ou par mail habets_pierre@voo.be tél. : 04 387 50 71 – 0497 54 67 10 et en versant la cotisation annuelle de 30 €

au compte BE39 0689 3137 3819 avec mention « cotisation année... »

Vous pouvez également abonner vos membres individuellement au « Bulletin Wallon » moyennant une cotisation annuelle de 15 € .

Anonces

*Li dîmègne 23 de meûs di sèp'timbe, a 11 eûres 1/4,
à Vå d'zos Tchêvrîmont, rowe de l'Coopération, 1/A,
vos sèrez binv'nou*

a l'21inme messe è walon.

*Ci sèrèt moncheû l'Curé HANNOSSET qui dirèt mèsse
èt elle sèrèt tchantée pa l'coråle de l'Sinte Vièrge Marie.*

N'hésitez pas à transmettre vos petites annonces
pour les besoins de votre troupe
théâtrale : recherche, vend, achète, loue, offre,
échange ...



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.
La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.
A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956
ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.
Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART
Responsable de la gestion des cotisations
GSM : 0475 314 687
Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be
Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.**

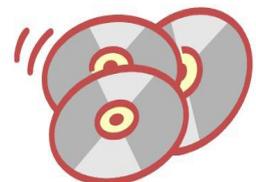
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



Aux amis,

Aux amis des amis,

A ceux qui souhaitent mettre un visage sur la voix,

Inattendu ! Surprenant ! Et pourtant...

Les LIÉGEOISERIES débarquent dans la catégorie

« HUMOUR » !

Elles vont donc se dévoiler au FESTIVAL INTERNATIONAL du
RIRE de LIÈGE.

Vous qui les avez grignotées sur les ondes de VIVACITÉ...

Vous qui les avez dégustées dans la presse...

Vous qui les avez savourées en spectacle...

Vous qui en êtes privés, depuis trop longtemps...

Ce serait un grand honneur pour moi de pouvoir vous accueillir,
une fois encore, et de partager quelques saveurs langagières de
chez nous !

Une occasion de se retrouver autour d'une table de franche con-
vivialité.

Au plaisir de vous y rencontrer.

Paul-Henri Thomsin



PAUL-HENRI THOMSIN

LES LIÉGEOISERIES A LA PELLE

20/10/18 - 16H
Théâtre de l'Université

le voo rîre
de Liège

INFOS & RESERVATIONS :
WWW.VOORIRE.BE

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pãrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallon.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchè. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vilès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 3^{èmes} jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) **04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.
Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye
Renseignements : 04/248.13.05

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternative-ment vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

Table de conversation en wallon à Aywaille 04 384 83 93

Chaque 3^e lundi du mois la salle du MOC au N° 6 de l'avenue de la République Française (près de la gare) de 14 à 16h.

Cette activité est organisée dans le cadre d'énéo, mouvement social des aînés, section d'Aywaille.

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borguet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque communale Wauters

Avenue Cité Wauters 35

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3 un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. manu.pecqueux@gmail.com

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert
Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon.
Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJoYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT
04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste
Rue de l'Egalité, 25
4890 THIMISTER
Tél : 087/44.64.68
Gsm : 0485/61.79.64
celestesch@hotmail.com

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

Mardis de 9 à 13h par l'animateur Robert. Les mercredis de 19 à 22h par les animateurs Nicolas et Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine

Diffusion le vendredi à 19H30

Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00

À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation. Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 € .Compte BE39 0689 3137 3819** de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Éditeur responsable : Sabine Stasse
04/342.99.28

Rue d'Ougrée, 198—4031 Angleur

bulletinwallon@outlook.be